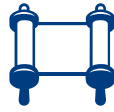


קריאת התורה ביום חול
KERAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת ויחי

PARASHAT VAYCHI
Bereshit (Genesis/Génesis) 47:28-48:9

ראשון – אברהם (חסד)
RISHON - AVRAHAM (CHESED)

כח וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁבְעַ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי
יְמֵי-יַעֲקֹב שְׁנַיִם חֲלָיו שִׁבְעַ שָׁנִים וְאַרְבַּעִים וּמֵאֵת שָׁנָה:
כט וַיִּקְרָבוּ יְמֵי-יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא | לְבָנוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר
לוֹ אִם-נָא מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ שִׁים-נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי
וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וְאֶמֶת אֶל-נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרַיִם:
ל וְשַׁכַּבְתִּי עִם-אֲבֹתַי וְנִשְׂאָתְנִי מִמִּצְרַיִם וְקִבַּרְתְּנִי
בְּקִבְרָתָם וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה כְּדַבְּרְךָ: לא וַיֹּאמֶר הַשִּׁבְעָה
לִי וַיִּשְׁבַּע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל-רֹאשׁ הַמֶּטֶה: פ

28. And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years; so the whole age of Jacob was a hundred and forty seven years. 29. And the time drew nearer that Israel must die; and he called his son Joseph, and said to him, If now I have found grace in your sight, put, I beg you, your hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I beg you, in Egypt; 30. But I will lie with my fathers, and you shall carry me out of Egypt, and bury me in their burying place. And he said, I will do as you have said. 31. And he said, Swear to me. And he swore to him. And Israel bowed himself upon the bed's head.

28. Y Jacob vivió en la tierra de Egipto diecisiete años; así que la edad total de Jacob fue

de ciento cuarenta y siete años. 29. Y se acercó el tiempo en que Israel debía morir; y llamó a su hijo José, y le dijo: Si ahora he hallado gracia en tus ojos, pon, te ruego, tu mano debajo de mi muslo, y haz conmigo bondad y verdad; no me sepultéis, os lo ruego, en Egipto; 30. Yo me acostaré con mis padres, y me sacaréis de Egipto, y me sepultaréis en el sepulcro de ellos. Y él dijo: Haré como has dicho. 31. Y él dijo: Júramelo. Y le juró. E Israel se inclinó sobre la cabecera de la cama.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

[מח] א וַיְהִי אַחֲרַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ חָלָה וַיִּקָּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרַיִם: ב וַיִּגְדַּל לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְנִי יוֹסֵף בָּא אֵלַיךְ וַיִּתְחַזֵּק יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב עַל־הַמֶּטֶה: ג וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שְׁדֵי נְרָאָה־אֵלַי בְּלוֹז בְּאֶרֶץ כְּנַעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי:

[48] 1. And it came to pass after these things, that one told Joseph, Behold, your father is sick; and he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim. 2. And one told Jacob, and said, Behold, your son Joseph comes to you; and Israel strengthened himself, and sat upon the bed. 3. And Jacob said to Joseph, Elokim Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,

[48] 1. Y aconteció después de estas cosas, que uno le dijo a José: He aquí, tu padre está enfermo; y tomó consigo a sus dos hijos, Manasés y Efraín. 2. Y se lo dijo a Jacob, y dijo: He aquí, tu hijo José viene a ti; e Israel se fortaleció y se sentó en la cama. 3. Y Jacob dijo a José: Elokim Todopoderoso se me apareció en Luz en la tierra de Canaán, y me bendijo,

שְׁלוּשֵׁי – יַעֲקֹב (תְּפָאֶרֶת)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַנְּנִי מִפְּרֻךְ וְהִרְבִּיתֶךָ וְנִתְּתִיךָ לְקָהָל עַמִּים
 וְנִתְּתִי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְזֶרְעֶךָ אַחֲרַיךָ אַחֲזַת עוֹלָם:
 וְעַתָּה שְׁנֵי־בָנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־בָּאִי
 אֵלַיךָ מִצְרַיִמָּה לִי־הֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה כְּרֵאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן
 יִהְיוּ־לִי: וּמוֹלַדְתְּךָ אֲשֶׁר־הוֹלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לְךָ יִהְיוּ עַל
 שֵׁם אֲחֵיהֶם יִקְרָאוּ בְּנַחֲלָתָם: וְאֲנִי | בְּבֹאִי מִפְּדוֹן מִתָּה
 עָלַי רָחֵל בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּדֶרֶךְ בְּעוֹד כְּבַרְת־אֶרֶץ לְבֵא
 אֶפְרַתָּה וְאֶקְבְּרָהּ שָׁם בְּדֶרֶךְ אֶפְרַת הוּא בֵּית לַחֶם: וַיֵּרָא
 יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּנֵי יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי־אַלֶּה: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף
 אֶל־אָבִיו בְּנֵי הֵם אֲשֶׁר־נָתַן־לִי אֱלֹהִים בְּזֶה וַיֹּאמֶר
 קַח־נָא אֵלַי וְאֲבָרְכֶם:

4. And said to me, Behold, I will make you fruitful, and multiply you, and I will make of you a multitude of people; and will give this land to your seed after you for an everlasting possession. 5. And now your two sons, Ephraim and Manasseh, who were born to you in the land of Egypt before I came to you to Egypt, are mine; as Reuben and Simeon, they shall be mine. 6. And your issue, born to you after them, shall be yours, and shall be called after the name of their brothers in their inheritance. 7. And as for me, when I came from Padan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when yet there was but a little way to come to Ephrath; and I buried her there in the way of Ephrath; which is Beth-Lehem. 8. And Israel saw Joseph's sons, and said, Who are these? 9. And Joseph said to his father, They are my sons, whom Elokim has given me in this place. And he said, Bring them, I beg you, to me, and I will bless them.

4. Y me dijo: He aquí, te haré fecundo y te multiplicaré, y haré de ti una multitud de personas; y daré esta tierra a tu descendencia después de ti en heredad perpetua. 5. Y ahora tus dos hijos, Efraín y Manasés, que te nacieron en la tierra de Egipto antes de que yo viniera a ti a Egipto, son míos; como Rubén y Simeón, serán míos. 6. Y tu descendencia, que te naciere después de ellos, será tuya, y se llamará del nombre de sus hermanos en su heredad. 7. Y en cuanto a mí, cuando vine de Padan, Raquel murió a mi lado en la tierra de Canaán en el camino, cuando aún había un poco de camino para llegar a Efrata; y la sepulté allí en el camino de Efrata; que es Beth-Lehem. 8. Y vio Israel a los hijos de José, y dijo: ¿Quiénes son éstos? 9. Y Yosef dijo a su padre: Son mis hijos, que

Elokim me ha dado en este lugar. Y él dijo: Tráelos, te ruego, a mí, y los bendeciré.